



PATENTBESVÄRSRÄTTENS DOM

meddelad i Stockholm den 17 december 2013

PARTER

Klagande

Andritz OY

Tammasaarenkatu 1

FIN 00180 Helsingfors, Finland

Ombud: Auktoriserade patentombudet Torbjörn Presland

Awapatent AB, Box 45086, 104 30 Stockholm

Motpart

Metso Paper Inc

Box 1220, 00101 Helsingfors, Finland

Ombud: Auktoriserade patentombudet Lars Estréen

Bergensträhle & Lindvall AB, Box 17704, 118 93 Stockholm

SAKEN

Upphävande av patent på anordning för behandling av cellulosamassa i en tvättanordning anpassad för att underlätta service och inspektion av anordningen

ÖVERKLAGAT AVGÖRANDE

Patent- och registreringsverkets (PRV) beslut den 8 november 2010 angående patent nr 0501280-2 (patentet), se bilaga 1

DOMSLUT

Patentbesvärsrätten avslår överklagandet.

LC

Postadress	Besöksadress	Telefon	Fax	Org.nr
Box 24160	Karlavägen 108	08-450 39 00	08-783 76 37	202100-3971
104 51 Stockholm				

Patentet innehas av Metso Paper Inc (Metso). Andritz OY (Andritz) har invänt mot patentet och yrkat att det upphävs. Genom det överklagade beslutet har PRV avslagit invändningen och upprätthållit patentet.

I målet har anförts känd teknik enligt följande dokument.

D1: Papermaking Science and Technology, Book 6A, Chemical Pulping, 2000, sid. A582-A587 och A592-A593 samt figur 26

D2: US 20020043494 A1

D3: US 6440265 B1

D4: US 5055205 A1

D5: US 20050051473 A1

D6: WO 97/10380

D7: SE 510 475 C2

D8: Drum Displacer - Instructions for Operation and Maintenance, Andritz, 2001, avsnitt 2.1-2.2 och 3.1-3.5

D9: Drum Press, broschyr, A. Ahlstrom Corporation, 1987

D10: Service Bulletin - Screw Conveyor Operation and Maintenance, Besser Company, 2001

D11: Drum Displacer[®], broschyr, Andritz, 2002

D12: DD 4060.2 MC V - Instruktioner för drift och underhåll, Ahlstrom, 1995, avsnitt 2.1-2.2 och 3.1-3.5

D13: Drum Displacer - Instructions for Operation and Maintenance, Ahlstrom, 1995, avsnitt 2.1-2.2 och 3.1-3.5

D14: Drum Displacer - Instructions for Operation and Maintenance, Andritz, 2002, avsnitt 2.1-2.2 och 3.1-3.5.

D15: PPI (Pulp & Paper International) Magazine: Aracruz concept pays off, 2002-09-01,

<http://www.risiinfo.com/magazines/September/2002/PPI/pulp-paper/magazine/international/september/2002/Aracruz-concept-pays-off.html>

D16: Andritz Annual Report 2002, s. 26

Aktbilaga 41 – 43, innefattande D15 och D16, översänds till Metso tillsammans med denna dom.

PRV fann i sitt beslut att uppfinningen var ny och skilde sig väsentligen från den teknik som är känd genom dokumenten D1 – D5.

UPPFINNINGEN

Enligt patentbeskrivningen ingår i alla fiberlinjer någon typ av tvättutrustning för att avskilja luten från kokningen från massan. Senare i processen ingår tvättutrustning för att avskilja bleklutar efter bleksteg. Det finns ett flertal olika typer av tvättutrustningar som arbetar enligt olika principer.

En välkänd typ av tvättanordning är trumtvätten där massan avvattnas på en roterande filtertrumma efter tillsats av tvättvätskan som förtränger den i massabanan kvarvarande luten efter föregående processteg, exempelvis ett koksteg eller bleksteg. Det statiska trycket får den förträngda vätskan att passera genom en perforerad plåt anordnad på den roterande trumman. En vidareutveckling av den ursprungliga trumtvätten är den trycksatta förträngningstvätten, där filtratet under övertryck fås att passera genom plåten. Den ökade tryckskillnaden medför en förbättrad avvattning av massan. I den trycksatta förträngningstvätten kan den ökade tryckskillnaden dock medföra att massabanan sätter sig hårdare mot trummans plåt och ibland måste avlägsnas med någon form av hjälpmedel. Exempelvis kan då massabanan lossas med hjälp av vätska eller luft.

För att möjliggöra inspektion, service och reparation av trumtvättar av känt slag finns det serviceöppningar som är placerade vid utloppsdelen för massan, ovanför utloppsmynningen, d.v.s. den enda del av tvättapparaten som inte är trycksatt. Dessa serviceöppningar är av konstruktions-skäl av relativt liten storlek då utrymmet vid trumtvättens utloppsdelen är begränsat. En operatör/reparatör måste krypa in genom serviceöppningen, som är ovanför utloppsmynningen, och ställa sig på den under utloppsmynningen anordnade transportsportskruven för att kunna utföra arbete med inspektion, service och/eller reparation på trumtvätten. Det inses lätt att detta arbete blir tidsödande, ineffektivt och oergonomiskt. Föreliggande uppfinning syftar till att åstadkomma en enklare, effektivare och förbättrad tvättapparat där utrymmet vid trumtvättens utloppsdelen är lättillgängligt för inspektion, service och/eller rengöring vid behov, och där åtminstone delvis de nackdelar som är förknippade med vad som är förut känt enligt teknikens ståndpunkt kan elimineras.

Uppfinningen avser en tvättapparat för tvättning av pappersmassa och patentkravet 1, som är det enda självständiga patentkravet, lyder i det beviljade patentet såsom följer.

1. Tvättapparat (2) för tvättning av pappersmassa innefattande en roterbar trumma (4), ett stationärt stativ (6), på vilket trumman är roterbart lagrad, ett utloppsorgan (8) för mottagning av massa under drift, vilket utloppsorgan har en utloppsmynning (9) för tömning av massa från utloppsorganet, ett hölje som omsluter trumman och som bildar en relativt trummans axiella utsträckning längsgående utloppsöppning (10) för tvättad massa som utmatas från trumman under drift, och en under utloppsmynningen anordnad transportskruv (12) för mottagning och borttransport av tvättad massa som passerat utloppsmynningen under drift, **kännetecknad av** att transportskruven (12) är förflyttbart anordnad relativt stativet (6) mellan ett första läge (P1), i vilken transportskruven mottar tvättad massa under drift, och ett andra läge (P2), i vilket utloppsmynningen (9) är frilagd och åtkomst till trumman (4) via utloppsmynningen är möjlig för utförande av service, reparation och inspektion av tvättapparaten (2).

YRKANDEN M.M.

Andritz OY (Andritz) har yrkat att patentet upphävs.

Metso Paper Inc (Metso) har bestritt Andritz yrkande och i första hand yrkat upprätthållande av patentet i den beviljade lydelsen. I andra, tredje och fjärde hand har Metso yrkat upprätthållande av patentet i ändrad lydelse med patentkrav ingivna den 23 september 2013. I femte hand har Metso yrkat upprätthållande av patentet i ändrad lydelse med patentkrav ingivna den 1 oktober 2013.

Enligt yrkandet i andra hand har i slutet av det beviljade patentkravet 1 tillfogats följande bestämning hämtad från det beviljade patentkravet 2:

varvid transportskruven (12) är kopplad till stativet (6) medelst ett kopplingsorgan (14), som möjliggör förflyttning av transportskruven

(12) relativt stativet (6) mellan det första läget (P1) och det andra läget (P2).

Enligt yrkandet i tredje hand har sist i ingressen i det beviljade patentkravet 1 tillfogats följande bestämning hämtad från det beviljade patentkravet 7:

varvid transportskruven (12) sträcker sig axiellt relativt trumman,

Enligt yrkandet i fjärde hand har båda de enligt andra- och tredjehandsyrkandena införda bestämningarna tillfogats i det beviljade patentkravet 1.

Enligt yrkandet i femte hand har orden "och i ett hus lagrad" tillfogats före "transportskruv (12)" i ingressen till det beviljade patentkravet 1.

Andritz har bestritt Metsos samtliga yrkanden om upprätthållande av patentet i ändrad lydelse.

I målet har hållits muntlig förhandling.

PARTERNAS GRUNDER OCH UTVECKLING AV TALAN

ANDRITZ

Andritz har hänvisat till vad bolaget framfört i PRV och anfört att den angivna uppfinningen inte är så tydligt beskriven att en fackman kan utöva den, att uppfinningen inte är ny och att den saknar uppfinningshöjd.

Till utveckling av talan har Andritz anfört att patentet har ett vidsträckt skyddsomfång och att PRV i sitt beslut har likställt begreppen "förflyttbart anordnad relativt" och "förbunden med", och att en sådan tolkning varken är förenlig med normalt språkbruk, med gängse uttryckssätt i patentsammanhang eller med omständigheterna i ärendet. Begreppet "förbunden med" ger uttryck för en annan aspekt på relationen mellan två komponenter än begreppet "förflyttbart anordnad relativt". Begreppet

"förflyttbart anordnad relativt" används i patentkrav 1 enligt samtliga yrkanden för att beskriva relationen mellan transportskruven och stativet och innebär således att det är möjligt att flytta transportskruven i förhållande till stativet utan att något fast förband måste brytas. Begreppet säger emellertid ingenting om huruvida transportskruven och stativet på något sätt är förbundna med varandra.

Det är i det sammanhanget helt utan betydelse att det i patentkrav 1 enligt samtliga yrkanden anges att transportskruven är förflyttbart anordnad relativt stativet "mellan ett första läge (P1) och ett andra läge (P2)". Inget av lägena P1 och P2 definieras nämligen i förhållande till stativet. Läget P2 definieras till och med genom en negativ bestämning som endast anger var transportskruven *inte* är belägen. Uppgiften i patentkrav 1 enligt samtliga yrkanden om att "transportskruven (12) är förflyttbart anordnad relativt stativet (6) mellan ett första läge (P1) och ett andra läge (P2)" innebär alltså sammanfattningsvis inget mer än att det är möjligt att flytta transportskruven mellan dess driftläge P1 och ett annat läge P2 utan att något fast förband med stativet måste brytas.

Det i patentet angivna problemet löses inte över väsentligen hela skyddsomfånget för den tvättapparat som definieras i förstahandsyrkandets patentkrav 1. Anledningen är att utloppsmynningen inte friläggs för åtkomst till trumman om inte också transportskruvens hus avlägsnas från sin blockerande position under utloppsmynningen, jfr fig. 1A och 1B i patentet). Det finns i patentkrav 1 ingen bestämning som skulle innebära att transportskruvens hus är förflyttbart anordnat. Transportskruven är beroende av ett omgivande hus för att dess transporterande funktion skall upprätthållas, eftersom det material som avses transporteras annars helt enkelt skulle falla av/ner från skruven. Ett omgivande hus som, på motsvarande sätt som transportskruven, blockerar utloppsmynningen torde således alltid förekomma i den aktuella tvättapparaten. Eftersom det angivna problemet inte löses över väsentligen hela skyddsomfånget, reduceras problemställningen till att avse tillhandahållande av en alternativ lösning.

Inte heller i patentkrav 2 enligt förstahandsyrkandet kommer någon förbindelse mellan transportskruven och stativet i både läge P1 och läge P2 till uttryck. Ett typiskt kopplingsorgan, som håller transportskruven

kopplad vid stativet och som möjliggör förflyttning av densamma, är t.ex. en sprint som tillser att transportskruven hålls på plats i driftläget P1 och som avlägsnas när transportskruven skall flyttas till det andra läget P2. Det finns i patentkrav 2 ingen bestämning som skulle innebära att kopplingsorganet alltid (eller åtminstone i både läge P1 och läge P2) håller transportskruven kopplad vid stativet.

Bristande stöd i grundhandlingarna

Beträffande Metsos femtehandsyrkande har Andritz anfört att det inte kan medges då patentkravet 1 omfattar något som inte framgick av ansökningsen när den gjordes, eftersom Metso ur patentkravet 4 har hämtat upp endast en del av det där angivna särdraget och ändringen innebär en otillåten generalisering i förhållande till den föredragna utföringsform, innefattande fler komponenter än skruv och hus, som beskrivs med början längst ned på sid. 6, och som visas i fig. 2.

Beskrivningens bristande tydlighet

I frågan om beskrivningens tydlighet har Andritz anfört att patentet avser en tvättapparat som innefattar bl.a. en "transportskruv för mottagning och borttransport av tvättad massa". Det tillhör fackmannens allmänna kunnande att i en skruvtransportör ett material befordras längs en ränna eller ett rör med hjälp av en roterande skruv. Det krävs således att den roterande skruven, dvs. transportskruven, omges av ett hus som bildar en sådan ränna eller ett sådant rör.

Patentets krav 1 anger att den förflyttbart anordnade transportskruvens andra läge P2 är sådant att "utloppsmynningen (9) är frilagd och åtkomst till trumman (4) via utloppsmynningen är möjlig för utförande av service, reparation och inspektion av tvättapparaten (2)". Med tanke på att transportskruven måste vara omgiven av ett hus, bidrar inte förflyttning av endast transportskruven till friläggning av utloppsmynningen eller åstadkommande av den avsedda åtkomsten till trumman via utloppsmynningen. Huset kommer alltså, även efter förflyttning av transportskruven, att fortfarande blockera utloppsmynningen och hindra åtkomst till trumman via utloppsmynningen.

För tolkning av särdraget i krav 1 att "transportskruven är förflyttbart anordnad" hänvisas till allmänt vedertagna principer för kravdifferentiering. Inom patentets kravuppsättning förekommer i det osjälvständiga kravet 4 en begränsning till att transportskruven är förflyttbart anordnad tillsammans med sitt hus. Nämda särdrag i krav 1 ska således tolkas så att det har ett bredare omfång än att transportskruven är förflyttbart anordnad tillsammans med sitt hus, dvs. så att transportskruven är förflyttbar oavsett om några andra komponenter är förflyttbara tillsammans med den. Eftersom det med avseende på t.ex. reparation av skruven är känt att skruven i en skruvtransportör är utdragbar ur sitt omgivande hus, är det vidare en tekniskt sett passande tolkning av nämnda särdrag att endast skruven är förflyttbar.

För tolkning av särdraget i krav 1 att "åtkomst till trumman (4) via utloppsmynningen är möjlig för utförande av service, reparation och inspektion av tvättapparaten (2)" hänvisas till sid. 2, rad 13-30, i patentet. Mot bakgrund av att det anses vara en nackdel att en reparatör som ska utföra arbete på trumman måste krypa in genom en serviceöppning och att det är avsett att åstadkomma ett lättåtkomligt utrymme vid utloppsmynningen, måste nämnda särdrag tolkas som att en reparatör inte behöver krypa utan kan arbeta under mer ergonomiska förhållanden. Efter förflyttning av endast transportskruven gör emellertid den fortsatta närvaron av det nödvändigtvis förekommande huset under trumman det fortfarande nödvändigt för reparatören att krypa in genom serviceöppningen för att komma åt trumman. Den avsedda åtkomsten till trumman via utloppsmynningen är således inte möjlig efter förflyttning av endast transportskruven. Patentet visar endast ett (1) sätt att förflytta transportskruven till ett läge i vilket utloppsmynningen är frilagd och åtkomst till trumman via utloppsmynningen är möjlig. Detta sätt innefattar förflyttning av transportskruven tillsammans med omgivande hus.

Patentets beskrivning är således inte tillräckligt tydlig för att en fackman ska kunna utöva den uppfinning som anges i krav 1 över väsentligen hela det ianspråktagna området, dvs. att transportskruven är förflyttbar oavsett om några andra komponenter är förflyttbara tillsammans med den, utan endast i ett delområde därav, dvs. att transportskruven är förflyttbar tillsammans med sitt hus. Eftersom en fackman inte skulle kunna

uppnå väsentligen samtliga utföringsformer som faller inom omfånget av krav 1, är uppfinningen inte tillräckligt beskriven.

Handlingars allmänna tillgänglighet

Med anledning av ifrågasättande från Metso avseende D8 – D11 har Andritz anfört att D8 är en manual med det uppenbara syftet att informera användarna av den däri beskrivna tvättapparaten om dess drift och underhåll. Eftersom användarna finns vid massabruk utanför Andritz-koncernen, är det vidare uppenbart att manualen, som publicerades 2001, har en extern målgrupp. D10 är en serviceanvisning riktad till användarna av skruvtransportörer från Besser Company och publicerades 2001. D9 och D11 utgörs av marknadsföringsmaterial med tekniskt innehåll och publicerades 1987 resp. 2002.

Till styrkande av att D8 var allmänt tillgänglig före ansökningsdagen har Andritz hänvisat till ett intyg undertecknat av OP anställd vid bolaget och till D15 och D16. Till styrkande av att den relevanta informationen har mycket bred spridning, och till illustration av OP:s uppgift att under en tioårsperiod 110 tvättapparater har levererats med manualer som innehåller den relevanta informationen, har Andritz hänvisat till manualerna D12, D13 och D14 som ytterligare exempel på manualer som innehåller den relevanta informationen.

Bristande nyhet

D6 avser en tvättapparat av i ingressen till förstahandsyrkandets patentkrav 1 enligt samtliga yrkanden angivet slag, se t.ex. fig. 1 och därtill hörande beskrivningstext. Med betänkan av att det är nödvändigt att kunna utföra service, reparation eller inspektion inte bara av tvättapparatens trumma utan även av dess transportskruv, ligger det för en fackman på området implicit i vad som uttryckligen nämns i D6 att transportskruv 6 är förflyttbart anordnad (typiskt utdragbar ur omgivande hus efter att ett kopplingsorgan lösgjorts) så att den kan förflyttas från sitt driftläge och friläggas för sådant arbete. Därvid blir också utloppsmynningen frilagd på motsvarande sätt som i patentkrav 1 enligt samtliga yrkanden.

För förståelse av D6 har Andritz hänvisat till att D9 under "Service and maintenance" visar att en utmatningsskruv kräver underhåll och, eftersom en extra utmatningsskruv nämns, att en utmatningsskruv behöver bytas och att D10 avser underhåll av skruvtransportörer och visar att delar av en transportskruv behöver dras ut och ersättas samt att sådan ersättning typiskt sker från transportörtrågets ände. D9 och D10 tillhandahåller således bevis för att en fackman är väl medveten om att skruven hos en skruvtransportör behöver service och således är förflyttbart anordnad mellan sitt driftläge och ett läge i vilket skruven är frilagd för servicearbete.

D8 visar en tvättapparat i enlighet med ingressen till patentkrav 1. D8 visar vidare att tillräckligt utrymme måste tillhandahållas för möjliggörande av att utmatningsskruven dras ut genom trågets ände. Det är således implicit visat genom D8 att utmatningsskruven är förflyttbart anordnad relativt stativet mellan ett första läge inuti utmatningsskruvens tråg, i vilket den mottar tvättad massa (P1), och ett andra läge (dvs. utdragen ur tråget) i vilket utloppsmynningen är frilagd och åtkomst till trumman är möjlig (P2). Det som anges i krav 1 saknar således nyhet i förhållande till vad som visas i D8.

D8 visar vidare att utmatningsplåtarna, utmatningsskruven och utmatningsskruvens tråg bildar en förmonterad enhet i tvättapparaten. Denna enhet uppbärs till tvättapparatens huvuddel med vantskruvar och till fundamentet med stödelementen på trågets undre del. Eftersom en vantskruv möjliggör, och typiskt används för, enkel justering av ett skruvförband, är det inherent i tvättapparaten enligt D8 att utmatningsenheten inte är fast förbunden med tvättapparatens huvuddel. Det noteras i detta sammanhang vidare att medan andra skruvförband i tvättapparaten dras åt och svetsas, och således bildar fasta förband, är utmatningsenhetens vantskruvsförband inte fasta förband. Det är således implicit visat i D8 att utmatningsenheten, innefattande utmatningsskruven och dess omgivande tråg, vilken är en separat enhet och förbunden med tvättapparaten endast med vantskruvar, är förflyttbart anordnad relativt stativet mellan ett första läge under utmatningszonen, i vilket den mottar tvättad massa (P1), och ett andra läge, i vilket utloppsmynningen är frilagd och åtkomst till trumman är möjlig (P2). Det som anges i krav 1 saknar således även av dessa skäl nyhet i förhållande till vad som visas i D8.

D8 visar, som ovan nämnt, att utmatningsenheten är förflyttbart förbunden med tvättapparaten huvuddel med vantskruvar. Det är således visat i D8 att utmatningsenheten, och således utmatningsskruven, är kopplad till stativet medelst ett kopplingsorgan som möjliggör förflyttning relativt stativet. Det som anges i krav 2 saknar således nyhet i förhållande till vad som visas i D8.

Bristande uppfinningshöjd

Andritz har anfört att D6 avser en tvättapparat av i ingressen till förstahandsyrkandets patentkrav 1 angivet slag samt identifierar att transportskruven gör trumman svåråtkomlig för underhåll, och att D6 således är den närmast liggande kända tekniken.

Uppfinningen så som den definieras i patentkrav 1 skiljer sig från tvättapparaten i D6 endast genom att det explicit anges att transportskruven är förflyttbart anordnad mellan två lägen, så att utloppsmynningen kan friläggas. Enligt patentet möjliggör denna skillnad att bl.a. service av tvättapparaten kan utföras effektivt och ergonomiskt säkert. En fackman som står inför problemet att förbättra effektivitet och ergonomi i samband med service av tvättapparaten har redan genom D6 kännedom om att det är transportskruven som gör trumman svåråtkomlig för underhåll. Fackmannen skulle därför söka lösningar som innebär att transportskruven modifieras.

Mot bakgrund av vad som ovan sagts om behovet av att kunna utföra service, reparation eller inspektion inte bara av tvättapparaten trumma utan även av dess transportskruv, får det i fackmannens allmänna kunnande anses ingå lösningar där transportskruven är förflyttbart anordnad så att den kan förflyttas från sitt driftläge och friläggas för sådant arbete. Därvid blir också utloppsmynningen frilagd på motsvarande sätt som i patentkrav 1. Ett sådant utförande av tvättapparaten är alltså närliggande för en fackman. Att i driftläge säkra transportskruven med ett kopplingsorgan står fackmannen omedelbart till buds. Det som anges i patentkrav 1 och 2 saknar således uppfinningshöjd i förhållande till vad som anges i D6 i kombination med fackmannens allmänna kunnande.

Fackmannen skulle också finna en lösning på problemet med den blocke-
rande transportskruven i D7, som bl.a. behandlar transportskruvar i
samband med filteranordningar. Av D7 framgår en lösning med en
mellan två lägen förflyttbar transportskruv, vilken när den tillämpas vid
tvättapparaten i D6 innebär att utloppsmynningen blir frilagd på
motsvarande sätt som i patentkrav 1 när transportskruven är utdragen.
Det som anges i patentkrav 1 saknar således uppfinningshöjd även i
förhållande till vad som anges i D6 i kombination med D7.

Andritz har vidare anfört att en fackman som står inför problemet att
underlätta service av tvättapparaten i D6 skulle från D9 eller D10 bli
varse att en transportskruv behöver service och således är förflyttbart
anordnad. Det är således ett närliggande val av tvättapparats utform-
ning att transportskruven i D6 anordnas förflyttbart i enlighet med den
kännetecknande delen av krav 1. Det som anges i krav 1 saknar således
uppfinningshöjd även i förhållande till vad som visas i D6 i kombination
med D9 eller D10.

I D11 framgår det av tabellen på sista sidan att en tvättapparat har stora
dimensioner. Det är därför inte aktuellt att flytta på trumman. Istället
görs en blockerande del flyttbar. Detta stöder att det saknas uppfin-
ningshöjd i förhållande till D6.

METSO

Metso har hänvisat till att Andritz vidhåller att uttrycket "förflyttbart
anordnad relativt" ger ett vidsträckt skyddsomfång och att uttrycken "för-
flyttbart anordnad relativt" och "förbunden med" inte kan likställas. Här-
vid hänvisar Andritz till "normalt språkbruk", dock utan att visa på något
exempel som skulle stödja detta påstående.

Av patentkravet 1 framgår att patentföremålet är "Tvättapparat för
tvättning av pappersmassa innefattande ... en under utloppsmynningen
anordnad transportskruv ...". Den enda med hänvisning till ritningarna
beskrivna utföringsformen visar en tvättapparat, vid vilken transport-
skruven är förflyttbar medelst ett kopplingsorgan 14. Det framgår såle-
des tydligt att tvättapparaten innefattar transportskruven och således
att denna utgör en del av uppfinningsföremålet, oavsett hur förflytt-

ningen av transportskruven åstadkommes. Det finns sålunda ingen grund för påstående att patentkraven kan tolkas så att de skulle ge ett alltför vidsträckt skyddsomfång.

Stöd i grundhandlingarna

Stöd för ändringen i patentkravet 1 enligt femtehandsyrkandet finns i beskrivningen på sid. 7, rad 5-6. där det anges att transportskruven är lagrad i sitt hus. Detta kan läsas självständigt och är tillämpligt på alla utföringsformer.

Beskrivningens tydlighet

Andritz har påstått att det bakom uppfinningen liggande problemet inte löses över väsentligen hela skyddsomfånget och detta med hänvisning till att problemet inte löses om inte både transportskruven och dess hus avlägsnas från sin blockerande position under utloppsmynningen. Enligt Metsos mening friläggs ändå utloppsmynningen när skruven flyttas till läge P2 oavsett om något hus finns till transportskruven eller ej.

Emellertid ska enligt Metsos mening patentkraven tolkas med ledning av beskrivningen av vilken det framgår att man i alla utföringsformer flyttar huset tillsammans med transportskruven.

Handlingars allmänna tillgänglighet

Andritz har inte visat att D8 – D11 var allmänt tillgängliga före ansökningsdagen. OP, som utfärdat det ingivna vittnesintyget, är anställd vid Andritz och således inte ett oberoende vittne. Det har inte styrkts att några sådana leveranser som OP nämner har skett och enbart av den anledningen kan det inte anses att de tekniska manualerna varit allmänt tillgängliga. Metso vidhåller således att det inte kan anses styrkt att dokumenten D8, D12, D13 och D14 var allmänt tillgängliga före dagen för patentets ingivande. Vidare konstaterar Metso att de senast ingivna dokumenten D12 - D14 inte tillför något utöver vad D8 visar. Vad gäller dokumenten D9-D11, vilka Andritz vidhåller ha varit allmänt tillgängliga, har de ännu inte styrkt att de var allmänt tillgängliga före patentets ingivningsdag.

Nyhet

Andritz har inte åberopat något stöd för sitt påstående "[det ligger] för en fackman på området implicit i vad som uttryckligen nämns i D6 att transportskruven 6 är förflyttbart anordnad".

D7 är det enda dokument som visar en förflyttbar transportskruv och denna är kopplad till en helt annan konstruktion, så den uppfyller inte de övriga särdragen.

D8 utgör instruktioner för ett installationsförfarande. En vantskruv möjliggör inte förflyttning av transportskruven.

Uppfinningshöjd

Ändamålet enligt D6 är att åstadkomma en tvättapparat med en alternativ perforerad plåtkonstruktion som är bättre med avseende på underhåll av den perforerade plåten. En tvättapparat enligt patentkravet 1 i D6 kännetecknas av att "the liquid pervious surface of the drum comprises a number of replaceable elements (21)". Ett sådant utbytbart element ersätts enligt följande: "An element is replaced via a securing hole of a closing piece 39 of the distribution valve 25 illustrated in Figure 6". Såsom framgår av figur 6 sker utbytet av elementet via tvättapparatens ena änddel och inte genom utloppsöppningen.

Vidare anger D6 att detta sätt att byta ut elementen kan göras på så kort tid, att processen inte behöver avbrytas. Det inses att den fördelen inte uppnås om man anordnar transportskruven förflyttbar.

Sålunda anvisar D6 en lösning vid vilken underhållsarbeten på trumman kan utföras utan att man förflyttar transportskruven och därtill med fördelen att underhållsarbetet kan utföras under drift. Det finns således ingenting i D6 som leder den fackman, som är ställd inför problemet att åstadkomma en tvättapparat där inspektion, service och/eller rengöring kan utföras ergonomiskt, kostnadseffektivt och på ett arbetsbesparande sätt, till att göra transportskruven förflyttbar. Tvärtom leder D6 fackmannen från denna lösning eftersom detta dokument beskriver en kon-

struktion som underlättar underhåll utan att transportskruven görs förflyttbar.

Andritz hänvisar också till det anförda dokumentet D7. Detta dokument beskriver inte en tvättapparat för tvättning av pappersmassa utan en annan typ av anordning, nämligen en anordning för filtrering av ett flytande medium. Den transportskruv som Andritz hänvisar till i sin inlaga är ett av flera transportorgan 35, som löper tvärs anordningens längdriktning. Vart och ett av transportorganen 35 är anordnat att transportera bortfiltrerat material till en transportör 39, som löper parallellt med anordningens längdaxel. Denna transportör är inte förflyttbar.

Inte heller visar D7 "en relativt trummans axiella utsträckning längsgående utloppsöppning för tvättad massa som utmatas från trumman under drift", såsom enligt uppfinningen. Transportorganen 35 i D7 kan "utdragas vinkelrätt mot rotorns längdriktning ur det tillhörande tråget 38 därest utbyte eller service behöver ske". Det inses att detta syftar på det fall, då ett transportorgan av någon anledning fallerar och inte "för att frilägga utloppsöppningen", såsom definieras enligt uppfinningen.

Sammanfattningsvis hänvisar Andritz till dokumenten D1 - D7. Inget av dessa dokument visar en flyttbar transportskruv såsom definieras av det beviljade patentkravet 1 eller ens leder fackmannen till anordnandet av en sådan. Några av dokumenten till och med leder fackmannen bort från den uppfinningen genom att anvisa andra lösningar. Åtminstone D6 leder fackmannen bort från lösningen att anordna en flyttbar transportskruv.

Föreliggande uppfinning, såsom definierad av de beviljade patentkraven, skiljer sig således väsentligen på avgörande punkter från vad som beskrivs i de anförda dokumenten D1-D7, var för sig eller i någon som helst kombination, och kan inte anses näraliggande för fackmannen.

DOMSKÄL

Det framgår av beskrivningen att problemet bakom uppfinningen hänförs till åtkomsten av tvättanordningens trumma för att underlätta inspektion, service och/eller rengöring av denna. Patentkravet 1, enligt Metsos samtliga yrkanden, anger också att det är trumman som i transportskruvens andra läge är frilagd och att det är åtkomst till trumman via utloppsmynningen som då är möjlig. Patentskriften berör inte problem relaterade till service på eller reparation av transportskruven.

Andritz anser att begreppet "förflyttbart anordnad relativt" i patentkraven innebär att det är möjligt att flytta transportskruven i förhållande till stativet utan att något fast förband måste brytas, medan begreppet inte säger någonting om huruvida transportskruven och stativet på något sätt är förbundna med varandra. Enligt bolagets mening är det i det sammanhanget helt utan betydelse att det i patentkrav 1 enligt samtliga yrkanden anges att transportskruven är förflyttbart anordnad relativt stativet "mellan ett första läge (P1) och ett andra läge (P2)", eftersom inget av lägena P1 och P2 definieras i förhållande till stativet.

Enligt Patentbesvärsrättens mening skulle en fackman förstå patentkravet 1 så att det första läget (P1) och det andra läget (P2) är två lägen för transportskruven i tvättapparaten. Patentkravet kan därför inte anses omfatta anordningar där transportskruven enbart kan demonteras och avlägsnas från tvättapparaten.

Frågan om beskrivningen är så tydlig att fackmannen kan utöva uppfinningen

Patentkraven anger att det är transportskruven som är förflyttbart anordnad. Andritz har gjort gällande att patentkraven därför innefattar en lösning där bara transportskruven och inte dess omgivande hus förflyttas, och att beskrivningen inte tydligt anger hur problemet bakom uppfinningen löses i detta fall.

Metso har anfört att uppfinningens problem löses även om bara transportskruven och inte dess hus flyttas. Enligt Metsos mening ska emellertid patentkraven tolkas med ledning av beskrivningen, av vilken det

framgår att man i alla utföringsformer flyttar huset tillsammans med transportskruven. Andritz delar inte denna inställning. Det kan dock noteras att Andritz uppger att det tillhör fackmannens allmänna kunskande att i en skruvtransportör ett material befordras längs en ränna eller ett rör med hjälp av en roterande skruv och att det således krävs att den roterande skruven, dvs. transportskruven, omges av ett hus som bildar en sådan ränna eller ett sådant rör.

I TNC 93: Transportordlista (1992) anges "transportskruv" vara en mindre lämplig (avrådd) term för "skruvtransportör" med definitionen "transportör (1) för bulkgoods med en skruv som transportorgan". I ordlistan påpekas att en skruvtransportör inte ska kallas transportskruv. En skruvtransportör innefattar uppenbarligen skruven och ett hus för denna och av ordlistan kan utläsas att ordet "transportskruv" har använts synonymt med "skruvtransportör"

Patentets ritningar visar en transportskruv som är flyttbart anordnad tillsammans med sitt hus. Beskrivningen och ritningarna visar inte någon utföringsform där transportskruven flyttas från ett första läge i sitt hus till ett andra läge där den inte befinner sig i huset och anvisar inte heller hur man löser de ytterligare tekniska problem som en sådan förflyttning skulle medföra. I krav 1 anges att "transportskruven mottar tvättad massa under drift", något som bara är möjligt för en transportskruv i sitt hus. I beaktande av dessa omständigheter, och att termen "transportskruv" uppenbarligen har förekommit med samma innebörd som termen "skruvtransportör", finner Patentbesvärslätten att en fackman på området skulle förstå uttrycket "transportskruven (12) är förflyttbart anordnad relativt stativet (6)" så, att transportskruven är förflyttbar i och tillsammans med sitt hus. Med denna tolkning av patentkravet 1 uppfyller beskrivningen villkoret om tydlighet.

Det Andritz har framfört angående kravdifferentiering hänför sig till patentkravet 1 i jämförelse med det osjälvständiga patentkravet 4 i patentets beviljade lydelse. Det anförda förändrar inte rättens ställningstagande till betydelsen av ordet "transportskruv" i patentkravet 1.

Frågan om handlingars allmänna tillgänglighet och nyhet

Metso har ifrågasatt om D8 – D14 var allmänt tillgängliga före patentets ansökningsdag. Andritz har hänvisat till att dessa är riktade till användare av den utrustning som visas. Påståendet att D8 var allmänt tillgänglig vinner stöd i intyget från OP. Enbart det förhållandet att OP är anställd hos Andritz är inte tillräckligt för att ifrågasätta intygets trovärdighet. Med hänsyn till att Andritz har sålt ett avsevärt antal tvättapparater av det slag som visas i D8, D9 och D11-D14, och till att manualerna till dessa har tydliga uppgifter om i sig inte ifrågasätta datum, finner Patentbesvärsrätten inte skäl att ifrågasätta att dessa manualer var allmänt tillgängliga före ansökningsdagen. Då rätten således redan på grund av detta finner det styrkt att D8 var allmänt tillgänglig före ansökningsdagen, saknas det skäl att beakta innehållet i D15 och D16.

Lika med PRV finner Patentbesvärsrätten att uppfinningen enligt det beviljade patentkravet 1 är ny i förhållande till dokumenten D1 – D5.

D6 hänför sig i likhet med uppfinningen till en trumtvätt där en transportskruv är anordnad under tvättrumman. Uppfinningen skiljer sig från det som är känt genom D6 genom att transportskruven är förflyttbart anordnad mellan ett första och ett andra läge relativt stativet, varvid enligt Patentbesvärsrättens mening ovan, patentkravet bör läsas så att det första läget och det andra läget är två lägen för transportskruven i tvättapparaten. Uppfinningen utgår från ett likartat problem som D6, men den problemlösning som uppfinningen anger kan inte anses vara sådan att den blir omedelbart uppenbar för fackmannen så snart problemet har fastställts. Uppfinningen bedöms därför vara ny i förhållande till vad som visats vara förut känt genom D6.

Andritz har hänvisat till D9 och D10 till stöd för att en fackman är väl medveten om att skruven hos en skruvtransportör behöver service och således är förflyttbart anordnad mellan sitt driftläge och ett läge i vilket skruven är frilagd för servicearbete. Det kan dock inte anses vara visat att det som framgår av dessa skrifter tillhör sådant allmänt fackmannakunnande som ska beaktas vid bedömning av nyhet. Kunskap om friläggande av skruven för servicearbete på densamma leder inte heller fram

till att göra transportskruven förflyttbar mellan ett första läge och ett andra läge i tvättapparaten. Hänvisningen till dessa skrifter förändrar därför inte bedömningen av nyhet i förhållande till D6.

D8 beskriver en trumtvätt och ger en installationsanvisning för denna. Pappersmassa avlägsnas med en under tvättrumman belägen utmatningsskruv. Dokumentet anger att tillräckligt utrymme måste finnas för att kunna lyfta trumman och för att dra ut utmatningsskruven. Denna uppgift om utmatningsskruven hänför sig uppenbarligen till behovet att demontera skruven för service på denna, till skillnad från service på trumman. Orden "förflyttbart anordnad" i patentkravet kan enligt rättsens mening inte förstås som "demonterbar". Med hänsyn härtill och till rättsens tolkning av ordet "transportskruv", utgör uppgiften inte nyhets hinder.

De vantskruvar som omnämns i D8 håller upp skruvtransportören under tvättrumman. Dessa kan inte anses göra transportskruven förflyttbart anordnad mellan ett första och ett andra läge på det sätt som patentkravet 1 anger. Vantskruvarna tjänar snarare som organ för justering och demontering av skruvtransportören. Inte heller ger D8 på annat sätt någon anvisning om att göra skruvtransportören förflyttbart anordnad. Det allmänna fackmannakunnandet kan inte föranleda någon annan läsning av D8 och Patentbesvärslagen finner därför att uppfinningen är ny även i förhållande till D8.

Frågan om uppfinningshöjd

En tvättapparat enligt ingressen till det beviljade patentkravet 1 är förut känd genom D6. Den i D6 beskrivna anordningen löser liksom föreliggande uppfinning problem relaterade till service på trumman, och D6 anger att det enda stället där man kommer åt trummans perforerade plåt är en serviceöppning för en under trumman belägen skruvtransportör. Vidare anger skriften att arbete måste utföras ovanpå skruven och att endast utrymmet mellan skruven och trumman är tillgängligt och att arbetsställningen är besvärande. Bland anförda dokument får D6 anses ange den till uppfinningen närmast liggande kända tekniken.

Som redan har framhållits, skiljer sig uppfinningen från det som är känt genom D6, då transportskruven är förflyttbart anordnad mellan ett första och ett andra läge.

Det tekniska problem som uppfinningen löser i förhållande till D6 får anses vara att förbättra åtkomsten till tvättrumman för att utföra service på denna.

Lösningen på problemet består i att anordna transportskruven förflyttbar mellan ett första och ett andra läge. På så sätt underlättas åtkomsten till tvättrumman och ställtiderna för underhåll blir kortare varvid en tids- och kostnadsbesparing uppnås liksom att ett effektivare och mer ergonomiskt riktigt sätt att kunna utföra arbeten med service, inspektion och rengöring av trumman erhålls.

Enligt Andritz visar D6 att det är transportskruven som gör trumman svåråtkomlig för underhåll varför en fackman skulle modifiera transportskruven. I fackmannens allmänna kunnande skulle då ingå att anordna den förflyttbar.

Den lösning på problemet att utföra service på trumman som D6 anger går emellertid ut på att göra ett antal element i själva trumman utbytbara, och D6 ger ingen anvisning till att förbättra åtkomsten genom att göra transportskruven förflyttbar på det sätt som patentkravet 1 anger. Uppfinningen är därför enligt Patentbesvärslättens mening inte närliggande i förhållande till D6 i beaktande av fackmannens allmänna kunnande.

D7 avser en filteranordning med en uppbyggnad som till skillnad från tvättapparaten enligt uppfinningen inte är trumformig utan uppbyggd av ett eller flera skivformiga filter. Anordningen har en eller flera transportskruvar för borttransport av bortfiltrerat material. Dessa har emellertid en annan placering än enligt uppfinningen. Transportskruven kan dras ut för utbyte eller service, men är inte förflyttbart anordnad mellan ett första och ett andra läge. D7 befattar sig slutligen inte med problem rörande åtkomsten till en trumma i en tvättanordning och tillhandahåller således inte någon lösning på ett sådant problem.

Fackmannen som har kännedom om D7 skulle därför inte modifiera den genom D6 kända tvättapparaten på så sätt att den under utloppsmynningen anordnade transportskruven görs förflyttbar mellan ett första och ett andra läge.

Det som framgår av D9 och D10, om att skruven hos en skruvtransportör behöver service och därför är demonterbar, ger ingen anvisning till att förbättra åtkomsten för service och reparation av tvättanordningens trumma genom att göra transportskruven förflyttbart anordnad relativt stativet mellan ett första läge och ett andra läge på det sätt patentkravet 1 anger. Inte heller kan ur dessa skrifter i övrigt, eller ur D11-D14, utläsas något som med utgångspunkt i D6 skulle leda en fackman fram till uppfinningen enligt patentkravet 1.

D8 skiljer sig från uppfinningen enligt patentkravet 1 såsom anförts beträffande nyhet ovan. Då skriften inte berör problemet att göra tvättanordningens trumma tillgänglig på annat sätt än att lyfta upp den samma, och då den inte ger någon anvisning om att anordna transportskruven flyttbar på det sätt patentkravet 1 anger, är uppfinningen inte närliggande till det som är känt genom D8.

Uppfinningen skiljer sig på de grunder som anförts väsentligen från det som är förut känt. På grund av det ovan anförda ska överklagandet avslås.

ANVISNING FÖR ÖVERKLAGANDE, se bilaga 2 (Formulär A)

I avgörandet har deltagit patenträttsråden Peter Strömberg, ordförande, och Yvonne Siösteen samt f. patenträttsrådet Rune Näsman, referent.
Enhälligt.